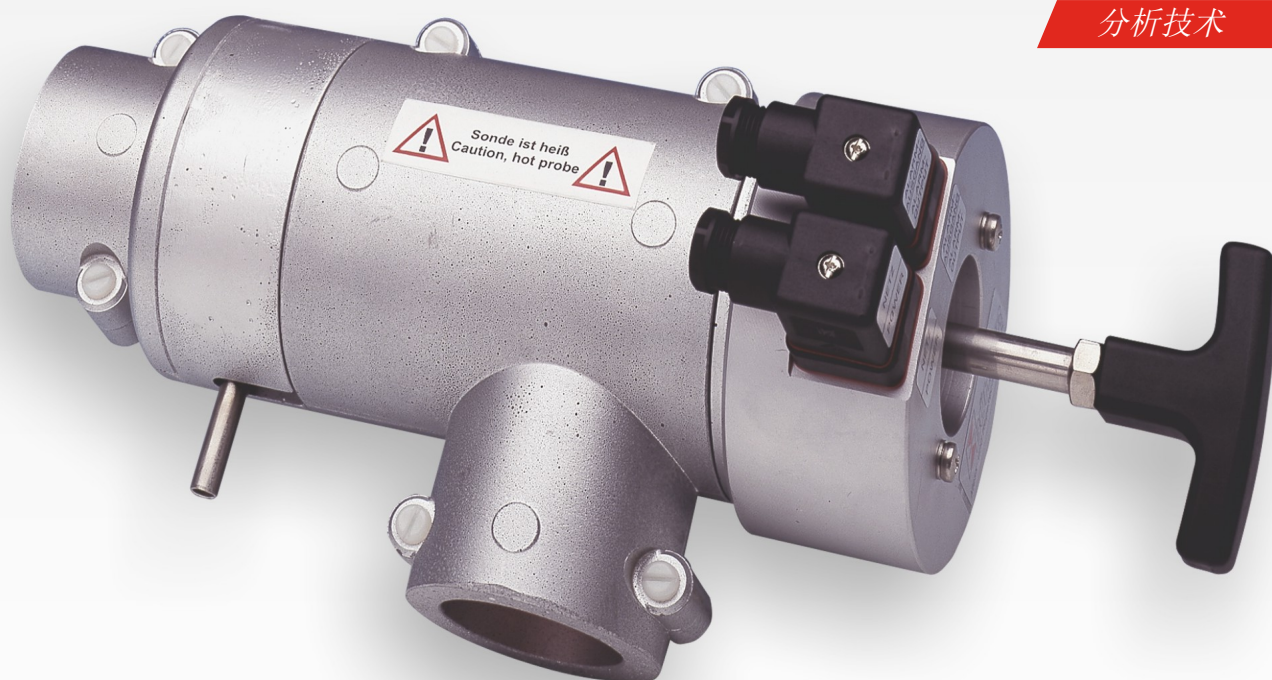




加热型样气过滤器

AHF-22

安装及使用说明书

原版使用说明书





Böhler Technologies GmbH, Harkortstr. 29, D-40880 Ratingen
Tel. +49 (0) 21 02 / 49 89-0, Fax: +49 (0) 21 02 / 49 89-20
Internet: www.buehler-technologies.com
E-Mail: analyse@buehler-technologies.com

使用设备之前，请仔细阅读说明书。请特别注意警告及安全提示。否则可能导致人身伤害与财产损失。比勒科技有限公司不为不正当使用或擅自修改设备承担责任。比勒科技有限公司不为不正当使用或擅自修改设备承担责任。

保留所有的权利。 Böhler Technologies GmbH 2024

文档信息
文档号..... BC410006
版本 06/2024

目录

1	导言	2
1.1	合规应用	2
1.2	型号	2
1.3	供货范围	2
2	安全提示	3
2.1	重要提示	3
2.2	常规性危险提示	4
3	运输和储存	5
4	安装和连接	6
4.1	安装地点要求	6
4.2	连接气体管线	6
4.3	电气连接	6
4.3.1	过滤器型号AHF-22-S, AHF-22-S-K	6
4.3.2	AHF-22-xxx-R和AHF-22-xxx-R-K型号的过滤器	7
5	运行和操作	8
5.1	控制器BRS (AHF-22-R, AHF-22-R-K) 的功能	8
5.2	设置控制器	8
5.2.1	菜单功能操作	8
5.2.2	菜单导航概述	9
5.2.3	操作原则的具体阐释	9
5.2.4	菜单功能说明	10
6	维护	11
6.1	更换滤芯	11
7	服务和维修	12
7.1	安全提示	12
7.2	故障诊断与排除	13
7.3	替换件	13
8	报废	14
9	附录	15
9.1	技术规格	15
9.2	尺寸	15
9.3	过滤器AHF-22接线图	16
9.4	控制器BRS	17
10	随附文档	18

1 导言

1.1 合规应用

经加热的过滤器可用于气体分析系统中。

请注意数据表中就特定预期用途、现有的材料组合及压力和温度限制作出的说明。

1.2 型号

若一过滤器型号对应有特殊性，在使用说明书中将额外予以描述。请在连接时留意过滤器的参数，在订购备件时留意正确的版本。

您可从铭牌上辨识其规格。在铭牌上，除了订单号，您还可找到产品编号和型号名称。

例如:AHF-22-115-R-K

在此意味着：

115	供电电压115V AC
230	供电电压230V AC
无数字	供电电压115...230 V AC
S	自调节
R	可控的（温度控制BRS所需）
K	校准气体接头

请在连接时留意过滤器的参数，在订购备件时留意正确的版本。

1.3 供货范围

- 1 x 过滤器
- 产品文档

2 安全提示

2.1 重要提示

只有在下列条件完全满足时允许使用该设备：

- 于操作和安装说明书所述条件下，依铭牌并为规定的应用使用本产品。若擅自改动设备，比勒科技有限公司不承担任何责任，
- 遵守铭牌上的说明和标记。
- 在数据表和说明书中给出的限值得以遵守，
- 监测设备/保护装置得以正确连接，
- 由比勒科技有限公司进行未于本说明书中描述的服务和维修，
- 使用原装备件。

本操作说明书是设备的一部分。制造商保留其在未事先声明的情况下修改性能、规格或设计的权利。请保管好本说明书，以供日后使用。

各种安全警告的定义

危险	提示有紧急危险情况的标识，如不可避免会引起重度身体损伤或者直接死亡。
警告	提示有中度风险的危险情况的标识，如不可避免可能会引起重度身体损伤或者死亡。
注意	提示有低风险的危险情况的标识，如不可避免可能会引起设备损伤或轻微至中度的身体损伤。
提示	提示设备或仪器重要信息的标识。

警告提示标识

手册中将用到以下警示图标：

	常规性警告标志		常规性提示标志
	电压警告		请拔出电源插头
	吸入有毒气体危险警告		请使用呼吸保护器
	腐蚀性物质警告		请使用面部防护装置
	由爆炸导致的危险警告		请使用手套
	灼热表面警告		

2.2 常规性危险提示

仅能由熟悉安全要求和风险的专业人员安装该设备。

请务必遵守安装地相关的安全法规和普遍适用的技术规则。请预防故障发生，避免人身伤害和财产损失。

设备操作员必须确保：

- 安全提示和操作说明书可供翻阅并予以遵守，
- 遵守国家有关事故预防条例，
- 不得超过允许的数据并遵循适用条件，
- 使用保护装置和进行规定的维护工作，
- 弃置处理时，遵守法例条文，
- 遵守有效的国家安装规定。

维护和修理

进行维护和修理工作时，须注意以下几点：

- 必须由比勒授权的人员进行设备维修工作。
- 仅进行在操作和安装说明书中描述的改造、维护与安装工作。
- 仅使用原装备件。
- 请勿安装已损坏的或有缺陷的备件。如有必要，请在安装前进行目视检查，以检查备件是否有明显损坏。

在进行任何类型的维护工作时，必须遵守使用国家相关的操作规程和安全指令。

危险 	电压 有触电的危险 a) 在进行所有作业时，断开设备电源。 b) 确保设备不会意外地再次开启。 c) 仅能由训练有素的人员打开设备。 d) 注意电源电压是否正确。	
危险 	有毒和腐蚀性气体 样气有可能是有害的 a) 请在排放样气时选择不会对人身健康带来危害的区域。 b) 维护设备前，请断开气路连接并保证不会无意间被重新开启。 c) 在维护设备时注意自我保护，防止有毒、有腐蚀性气体对自身造成伤害。必要时，使用手套，防毒面具和防护面罩。	  
危险 	潜在爆炸性环境 应用于易爆区域中有爆炸危险 该设备不适用于易爆区域中。 禁止将可燃或爆炸性气体混合物输送通过设备。	

3 运输和储存

只应在原包装或合适的替代包装中运输产品。

在不使用时，应对设备加以保护，防止其受潮受热。必须将其储存于-20° C至50° C（-4 ° F bis 122 ° F）下的封顶的、干燥且无尘的室内。

4 安装和连接

安装前请检查设备是否有损坏。损坏的地方有可能是机壳或电源线等。绝对不可使用有明显损坏的设备。

4.1 安装地点要求

借助随附支架将过滤器固定于安装墙上（参见本手册末的资料页中的钻孔图）。

安装地应不受天气影响。保护设备免受灰尘、掉落物体和外部冲击。

请为安装以及后续的维护工作，确保空间足够且安全地能接触到。

4.2 连接气体管线

须使用合适的螺纹套管接头（NPT 1/4 “）仔细且专业地连接样气管道。

避免冷桥，必须遵循以下几点：在选择连接管件时，注意尽可能短的结构并尽量缩短样气管的连接管。为此，须取下绝缘护套或移除样气管区域中的绝缘滑块。通过松动紧固螺钉实现。

注意



破碎危险

绝缘材料可能破裂。小心处理，请勿跌摔。

样气管较长时，须在至分析系统的路上配备保险丝夹！

若与校准气体端口一同订购了过滤器（型号AHF-22-...-K），须用合适的接头紧密连接它。测试气体连接被设计为6 毫米管。

连接所有的管线并对其进行了泄漏检查后，小心地插入和确保隔离。

以适当的方式检查泄漏。

4.3 电气连接

操作人员必须为设备安装一个外置分离器，该装置明显地归入设备。

此分离器

- 必须位于设备附近，
- 必须方便用户触及，
- 必须符合IEC 60947-1与IEC 60947-3标准，
- 必须断开所有电源连接和状态输出的载流导体且不得安装于电力线上。

必须根据技术数据中的规格保护设备的电源。

警告



危险的电压

仅能由训练有素的专业人员执行线路连接。

注意



错误电压危险

错误的电压会毁坏设备。
正确的电压可以从铭牌上看到。

本设备配备了用于供电和信号输出的EN 175301-803两个接头。正确连接电缆时，须将各接头无混淆危险地连接。因此，请确保该接头于连接电缆后再次得以妥善连接。触点分配参见 [过滤器AHF-22接线图](#) [> 页 16]。

电源线的横截面必须与额定电流相适应。连接线的夹紧区的直径为8-10 mm。

4.3.1 过滤器型号AHF-22-S，AHF-22-S-K

一个插头用于供电，其他的插头输出报警。根据附录中的配线图连接。

过滤器包含自我调节加热元件并能因此连接至115 V - 230 V AC电压下。

4.3.2 AHF-22-xxx-R和AHF-22-xxx-R-K型号的过滤器

这些型号被设计用于温度控制。一个插头用于加热元件的供电，其他的插头输出Pt100的温度信号。根据附录中的配线图连接。电源电压为115 V AC，50/60Hz或230 V AC，50/60 Hz（见铭牌）。

为此经加热的过滤器，我们提供温度调节器BRS（请参阅数据表）。

在控制器外壳中有一个端子排，用于连接电源及报警输出。以随附的插头排根据连接图（见[过滤器AHF-22接线图](#) [> 页 16]）连接。在此，可从插座上取下插头并在接线后重新连接。端子分配也被印于电路板上。

若应用要求，过滤器范围内热辐射较强，须在现场安装相应的屏蔽以保护过滤器和控制器。

5 运行和操作

注意



表面灼热

烧伤危险

在运行中，可能产生高的表面温度。根据现场安装条件，可能有必要在这些区域提供警告。

提示



禁止不合规操作设备！

5.1 控制器BRS (AHF-22-R, AHF-22-R-K)的功能

打开组合后，过滤器被加热。控制器上，带当前温度的显示屏闪烁。只要尚未达到工作区，在报警位置的显示屏和状态触头闪烁。当达到工作区时，状态触头切换且显示屏长亮。

目标温度、过滤器的工作区和温度单位（°C/°F）都借助控制的三个按钮设置。该点见“设置控制器”一章中的描述。

5.2 设置控制器

5.2.1 菜单功能操作

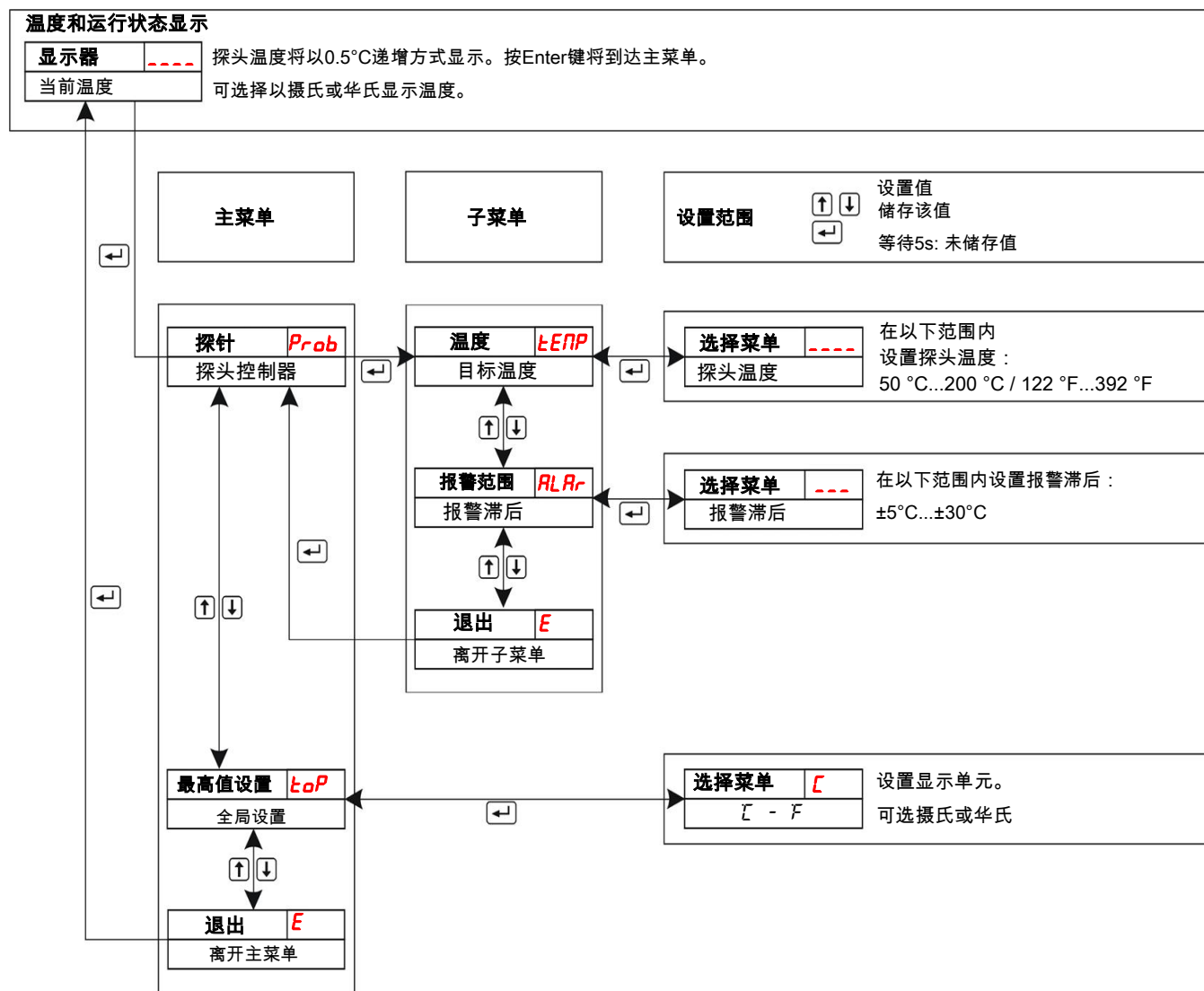
就操作原理的简要阐释：

请您在具备对本设备的操作经验的前提下，使用本简要阐释。

仅需通过3个按键操作。它们有以下功能：

按键	功能
	- 从测量值显示切换至主菜单 - 选择已显示的菜单项 - 采用或选择一个编辑过的值
	- 切换到上一级菜单 - 通过更改一个值来增加数目或切换选择 - 临时切换至另一种测量值显示（若选项可用）
	- 切换到下一级菜单 - 通过更改一个值减小数目或切换选择 - 临时切换至另一种测量值显示（若选项可用）

5.2.2 菜单导航概述



5.2.3 操作原则的具体阐释

本具体阐释将引导您一步步地浏览菜单。

← 将设备连接至电源并等待开机程序。最初，将短时间地显示在设备中安装的软件版本。然后，设备直接显示测量值。按下按键，可从显示模式切换到主菜单。（已确保在菜单模式下控制器继续运行。）

↑ ↓ 通过这些按键，可实现主菜单导航。

← 确认主菜单项时，将调出子菜单

此处可设定运行参数：

↑ ↓ 欲设置参数，请浏览子菜单，

← 随后确认需设定的菜单项。

↑ ↓ 现在可在一定限度内设置各值。

← 确认经设定的值时，系统将存储该值。随后将自动返回到子菜单。

若约5秒间未按下任何键，设备将自动返回到子菜单。已更改的值将不被保存。

这同样适用于子菜单或主菜单。系统会自动返回至显示模式，（上一个）已更改的值未被存储。此前更改并保存的参数仍被保留且不会被复位。

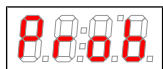
提示! 一旦以回车键储存了值，该值将被应用到调节中。

E 通过选择菜单E项（退出）离开主或子菜单。

5.2.4 菜单功能说明

5.2.4.1 主菜单

控制器 (探针)



从此可访问温度控制器的所有相关设置。在关联的子菜单中可选择设定点温度和报警阈值。

全局设置 (ToP设置)



选择全局温度单位。可选摄氏度 (C) 或华氏 (F)。

提示:

此主菜单项下无子菜单项。于此可直接选择温度单位。

退出主菜单

显示 → E



选择该项，将返回到显示模式。

5.2.4.2 子菜单

控制器 -> 设定温度 (温度)



此设定为设备温度设目标值。可将该值设为 50 ° C (122 ° F) 至 200 ° C (392 ° F) 间。

提示:

交付时的默认值是 180 ° C (356 ° F)。

控制器 -> 报警区域



此处可对可视化警报及报警继电器设置区域。可设报警域值范围为目标值 ± 5 ° C (± 9 ° F) 至 ± 30 ° C (± 54 ° F) 上下。

提示:

交付时的默认值是 ± 10 ° C (± 18 ° F)。

退出子菜单 1

显示 → 子菜单 → E



通过选择，返回到主菜单。

6 维护

必须定期检查设备是否有外部损坏和脏污。必须根据颗粒过滤器的脏污程度进行更换 [更换滤芯](#) [> 页 11]。使用湿布清洁脏污表面。

进行维护工作时，须注意以下几点：

- 仅能由熟悉安全要求和风险的专业人员维护设备。
- 请您仅执行于本操作和安装说明书中描述的维护。
- 进行保养工作时，请遵循所有相关的安全和管制信息。
- 请仅使用原厂备件。

危险

电压



有触电的危险

- 在进行所有作业时，断开设备电源。
- 确保设备不会意外地再次开启。
- 仅能由训练有素的人员打开设备。
- 注意电源电压是否正确。



危险

过滤器中的气体、冷凝物或使用过的滤芯可能有毒或有腐蚀。



样气可能有害健康。

- 进行保养前，关闭供气并在必要时以空气冲洗气体管线。
- 必要时，请确保安全地疏导气体。
- 进行保养时，避免接触有毒/腐蚀性气体。请穿戴适当的防护设备。



注意

表面灼热



烧伤危险

在运行中，可能产生高的表面温度。
开始保养工作前，请先冷却过滤器。

6.1 更换滤芯

注意

过滤器上的气体泄漏



拆卸时，过滤器不能受压。
请勿重复使用损坏的零件或O型圈。

过滤器配备有一微粒过滤器，须根据污染积累情况予以更换。

为此，如有必要，断开电源，如果存在，关闭进程的切断阀或关断进程。

- 将过滤器后部的把手轻压地旋转90°（把手必须位于排气口水平位置）。
- 卸下受污染的滤芯并检查密封面。
- 在插入新的滤芯前，更换把手塞处的密封件（密封件属于滤芯的供货范围内）。
- 以新的过滤器插入把手，并轻压地旋转90°（把手必须与排气口呈垂直）。**注意! 不得损坏后部过滤器支架!**

提示



陶瓷滤芯本质上非常脆弱。因此须很小心地处理滤芯，并且不得将其跌落。
由不锈钢制成的滤芯可在超声波浴中被清洗和经常重复被使用，在这种情况下，无论如何请在新的过滤器和把手塞上使用新的密封件。

提示! 处置滤芯时，请遵从法律法规。

7 服务和维修

若操作过程中发生错误，在此章节中，您可找到就故障诊断和消除的提示。

必须经由比勒授权人员进行设备维修。

若您有任何疑问，请联系我们的客服：

电话：+49-(0)2102-498955 或您当地的销售代表

有关我们的维护和调试个性化服务的更多信息，请访问 <https://www.buehler-technologies.com/service>。

若在消除故障并接通电源后仍不能正常工作，须由制造商检查该设备。为此，请以合适的包装将设备发送至：

Bühler Technologies GmbH

- Reparatur/Service -

Harkortstraße 29

40880 Ratingen

Deutschland

请将填写并签署好的 RMA 一去污声明附入包装。否则您的维修委托将不予处理。

该表格位于本手册的附录中，但也可通过e-mail另行索取：

service@buehler-technologies.com

7.1 安全提示

- 不得在其规格之外运行本设备。
- 必须由比勒授权的人员进行设备维修工作。
- 请仅进行于本安装与操作说明书中描述的改造、维护或安装工作。
- 请仅使用原厂备件。

危险

电压



有触电的危险

- 在进行所有作业时，断开设备电源。
- 确保设备不会意外地再次开启。
- 仅能由训练有素的人员打开设备。
- 注意电源电压是否正确。



危险

有毒、腐蚀性气体/冷凝物



样气/冷凝物有可能危害健康。

- 必要时，请确保安全地疏导气体/冷凝物。
- 进行任何维护或维修工作前，请中断气体供给。
- 维护时，请保护自己免受有毒/腐蚀性气体/冷凝物侵害。请穿戴适当的防护设备。



7.2 故障诊断与排除

问题/故障	可能的原因	补救
没有以及气体流量不足	– 滤芯被堵塞	– 清洁并更换滤芯
温度报警	– 升温阶段尚未完成	– 等待升温阶段
	– Pt100损坏	– 寄回过滤器以返修
	– 加热/控制器损坏	– 寄回过滤器/控制器
无热输出 /	– 无 / 错误的电源	– 检查电源
无显示	– 控制器损坏	– 寄回控制器以返修
形成冷凝物	– 加热器损坏	– 寄回过滤器以返修
	– 接口上的冷桥	– 通过绝缘消除冷桥
显示屏上有错误信息		
 Error 01	– 过滤器温度过高, Pt100的线烧断	– 检查控制器中的Pt100接口或寄回过滤器以返修
 Error 02	– 过滤器温度过低, Pt100短路	– 寄回过滤器以返修

表格 1: 故障诊断与排除

7.3 替换件

订购零配件时请注意设备型号和序列号。

附件及设备的升级见参数表或产品目录表。

建议随泵同时订购以下备件：

过滤器*

产品编号	型号	描述	电压
41222294	AHF-22-S	自调节	115-230 V A, 50/60 Hz
41222295	AHF-22-S-K	自调节, 校准气体接头	115-230 V A, 50/60 Hz
41222296	AHF-22-115-R	可调**	115 V AC, 50/60 Hz
41222299	AHF-22-230-R	可调**	230 V AC, 50/60 Hz
41222297	AHF-22-115-R-K	自调节, 校准气体接头**	115 V AC, 50/60 Hz
41222298	AHF-22-230-R-K	自调节, 校准气体接头**	230 V AC, 50/60 Hz
41222092	BRS	温度控制	230 V AC, 50/60 Hz
41222192	BRS	温度控制	115 V AC, 50/60 Hz

*不带滤芯

**不带温度控制

滤芯

产品编号	材质	过滤精度	包装单元
46222010	带密封件的烧结金属滤芯（氟橡胶）	5 µm	1件
46222011	带密封件的星状折叠的不锈钢网（氟橡胶）	10 µm	1件
46222026	带密封件的陶瓷滤芯（氟橡胶）	3 µm	1件
46222012	适用于滤芯和过滤器的密封套件（氟橡胶）		1件
46222024	适用于滤芯和过滤器的密封套件（全氟弹性材料）		1件

8 报废

在废弃处理产品时，必须遵守适用的国家法律法规。请以对健康 and 环境不产生危害为原则进行废弃处理。

对于Bühler Technologies GmbH的产品，被划掉的带轮垃圾桶的符号指向欧盟（EU）内电气和电子产品的特殊废弃处理说明。



被划掉的垃圾桶的符号表示标有它的电器电子产品必须与生活垃圾分开处理。必须作为废弃的电气和电子设备妥善处理它们。

Bühler Technologies GmbH很乐意废弃处理带有此标签的设备。为此，请将设备寄送到以下地址。



我们在法律上有义务保护我们的员工免受受污染设备造成的危险。因此，我们恳请您理解，只有在设备不含任何刺激性、腐蚀性或其他对健康或环境有害的物料的情况下，我们才能废弃处理您的旧设备。对于每个废弃的电气和电子设备，必须填写“RMA——去污表格和声明”表格，它可在我们的网站上找到。填妥的表格必须贴于包装外部的明显位置。

如需退回废弃电气和电子设备，请使用以下地址：

Bühler Technologies GmbH
WEEE
Harkortstr. 29
40880 Ratingen
Germany

另请注意数据保护规则，您自己有责任确保您退回的旧设备上没有个人数据。因此，请确保在归还之前从旧设备中删除您的个人数据。

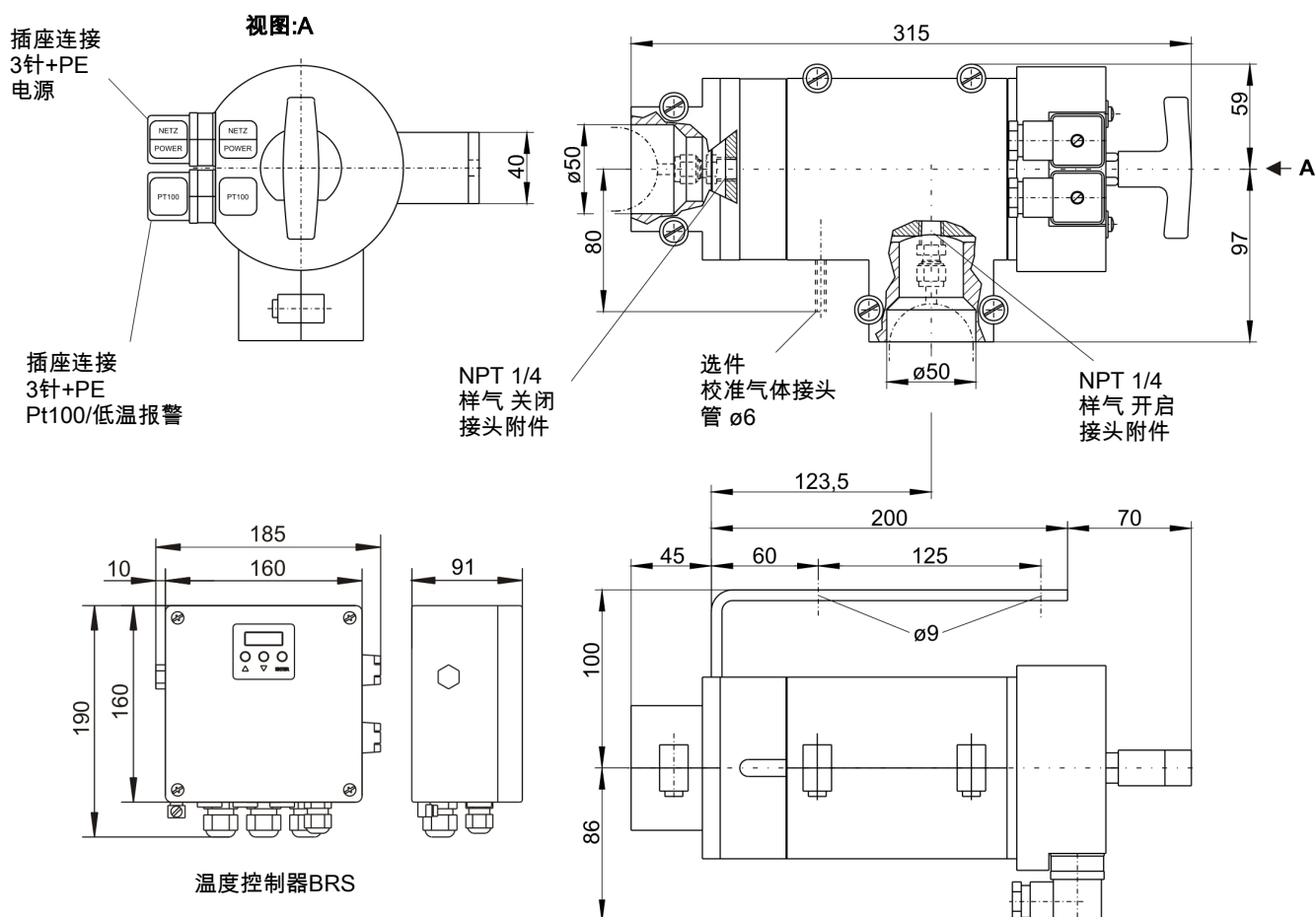
9 附录

9.1 技术规格

经加热的分析过滤器AHF-22

死容积	80 - 100 ml
材质 - 过滤器外壳	1.4571
材质- 密封件	氟橡胶 (应要求可提供全氟弹性材料)
隔离	填充的树脂
制热能力	400 W
防爆等级	IP 40
重量	6.4 kg
工作压力最高*	16 bar
温度	自调节加热: 约180 °C 可调加热: 最高200 °C
温度传感器	自控加热: 触点140° C 可调加热: Pt100
环境温度	0...70 °C

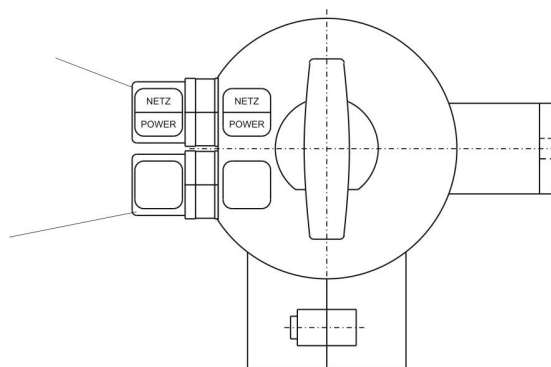
9.2 尺寸



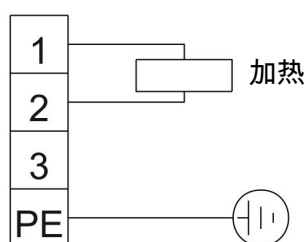
9.3 过滤器AHF-22接线图

插头连接
3针 + PE
电源

插头连接
3针 + PE
Pt100
低温报警

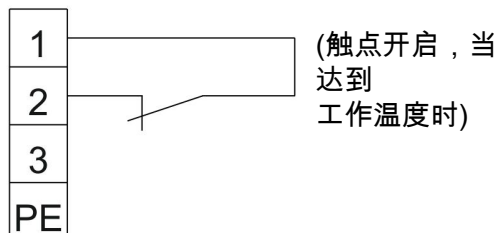


引脚分配
电源100-250 V AC 400 W



低温报警
最高电压250 V AC 50 Hz
最高开关电流4 A

AHF-22-S和
AHF-22-S-K



AHF-22-xxx-R和
AHF-22-xxx-R-K

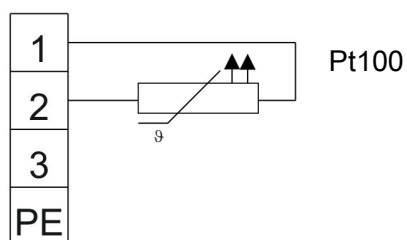


图1: A100131 过滤器AHF-22接线图

9.4 控制器BRS

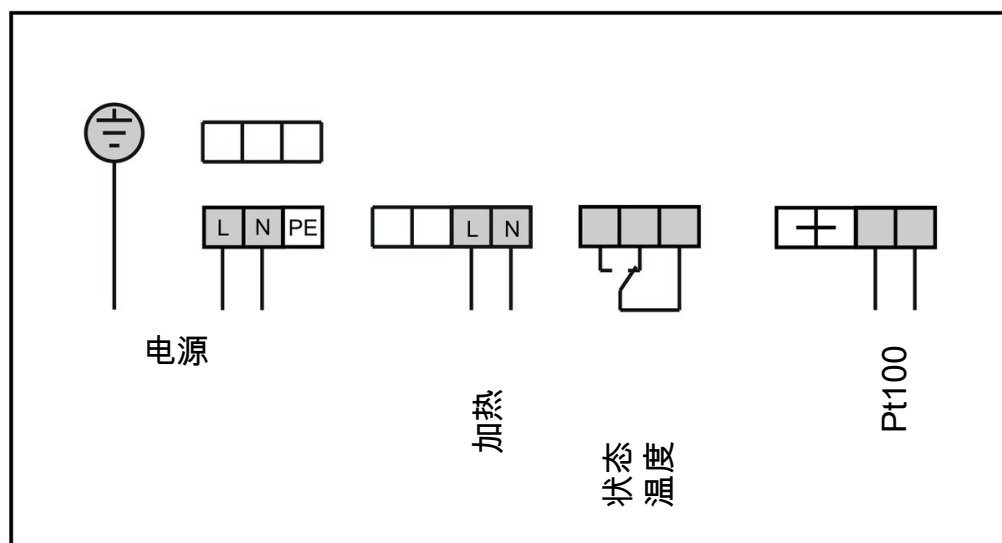
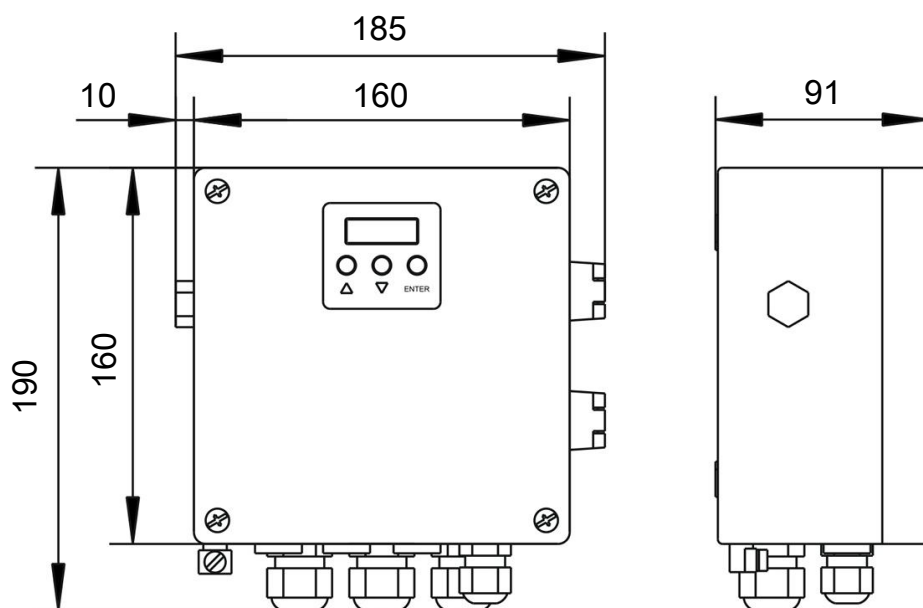


图 2: A100132 控制器BRS

10 随附文档

- 符合性声明 KX410003
- RMA 去污声明

EU-Konformitätserklärung
EU-declaration of conformity



Hiermit erklärt Bühler Technologies GmbH, dass die nachfolgenden Produkte den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie

Herewith declares Bühler Technologies GmbH that the following products correspond to the essential requirements of Directive

2014/35/EU

(Niederspannungsrichtlinie / low voltage directive)

in ihrer aktuellen Fassung entsprechen.

in its actual version.

Folgende Richtlinien wurden berücksichtigt:

The following directives were regarded:

2006/42/EU (MRL/MD)

2014/30/EU (EMV/EMC)

Produkt / products: Beheizter Analysenfilter / *Heated sample gas filter*

Typ / type: AHF-22-S, AHF-22-S K, AHF-22-115-R, AHF-22-230-R, AHF-22-115-R-K, AHF-230-R-K

Die Betriebsmittel dienen zur Regulierung der Temperatur von Messgasen und sind zum Einbau in Gasanalyse-Systeme bestimmt.

The equipments are used to regulate the temperature of sample gas and are determined for installation in sample conditioning systems.

Das oben beschriebene Produkt der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

EN 61000-6-3:2007/A1:2011

EN 61000-6-2:2005/AC:2005

EN 60204-1:2018

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Dokumentationsverantwortlicher für diese Konformitätserklärung ist Herr Stefan Eschweiler mit Anschrift am Firmensitz.

The person authorized to compile the technical file is Mister Stefan Eschweiler located at the company's address

Ratingen, den 01.11.2022

Stefan Eschweiler
Geschäftsführer – *Managing Director*

Frank Pospiech
Geschäftsführer – *Managing Director*

UK Declaration of Conformity



The manufacturer Bühler Technologies GmbH declares, under the sole responsibility, that the product complies with the requirements of the following UK legislation:

Electrical Equipment Safety Regulations 2016

The following legislation were regarded:

Machinery Safety Regulations 2008

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

Product: Sample gas probe
Type: AHF-22-S
AHF-22-S-K
AHF-22-115-R
AHF-22-230-R
AHF-22-115-R-K
AHF-230-R-K

The equipments are used to regulate the temperature of sample gas and are determined for installation in sample conditioning systems.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant designated standards:

EN 61000-6-3:2007/A1:2011
EN 60204-1:2018

EN 61000-6-2:2005/AC:2005

Ratingen in Germany, 01.11.2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Eschweiler'.

Stefan Eschweiler
Managing Director

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Frank Pospiech'.

Frank Pospiech
Managing Director

RMA-Formular und Erklärung über Dekontaminierung

RMA-去污表格和声明



RMA-Nr./ 商品退货 授权号码

Die RMA-Nr. bekommen Sie von Ihrem Ansprechpartner im Vertrieb oder Service. Bei Rücksendung eines Altgeräts zur Entsorgung tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. "WEEE" ein./ 从销售或服务处的联系人那里可获得商品退货授权 (RMA) 号码。当寄还旧设备以废弃处理时, 请于RMA号码栏中输入"WEEE"。

Zu diesem Rücksendeschein gehört eine Dekontaminierungserklärung. Die gesetzlichen Vorschriften schreiben vor, dass Sie uns diese Dekontaminierungserklärung ausgefüllt und unterschrieben zurücksenden müssen. Bitte füllen Sie auch diese im Sinne der Gesundheit unserer Mitarbeiter vollständig aus./ 请将退货单, 去污声明和货运单一同装在透明套中, 粘在包装外。否则您的维修委托将不予处理。

Firma/ 公司

Firma/ 公司

Straße/ 街道

PLZ, Ort/ 邮政编码, 地点

Land/ 国家

Gerät/ 设备

Anzahl/ 数量

Auftragsnr./ 订单号码

Ansprechpartner/ 联系人

Name/ 姓名

Abt./ 部门

Tel./ 电话

E-Mail

Serien-Nr./ 序列号

Artikel-Nr./ 商品编号

Grund der Rücksendung/ 寄回原因

- ☐ Kalibrierung/ 校准 ☐ Modifikation/ 修改
☐ Reklamation/ 投诉 ☐ Reparatur/ 修复
☐ Elektroaltgerät/ 废旧电子设备 (WEEE)
☐ andere/ 其他的

bitte spezifizieren/ 请注明

Ist das Gerät möglicherweise kontaminiert?/ 设备是否具有污染性?

- ☐ Nein, da das Gerät nicht mit gesundheitsgefährdenden Stoffen betrieben wurde./ 否, 因为该设备已被正确清洁和消毒。
☐ Nein, da das Gerät ordnungsgemäß gereinigt und dekontaminiert wurde./ 否, 因为未以有损健康的物质运行该设备。
☐ Ja, kontaminiert mit:/ 是, 污染物为:



☐
explosiv/
易爆的



☐
entzündlich/
易燃的



☐
brandfördernd/
助燃的



☐
komprimierte
Gase/
压缩气体



☐
ätzend/
腐蚀性的



☐
giftig,
Lebensgefahr/
有毒的, 致命危
险



☐
gesundheitsge-
fährdend/
危害健康的



☐
gesund-
heitsschädlich/
对人体有害的



☐
umweltge-
fährdend/
对环境有害的

Bitte Sicherheitsdatenblatt beilegen!/ 请附上《安全数据表》!

Das Gerät wurde gespült mit:/ 该设备已被冲洗:

Diese Erklärung wurde korrekt und vollständig ausgefüllt und von einer dazu befugten Person unterschrieben. Der Versand der (dekontaminierten) Geräte und Komponenten erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

按法律规定寄回 (已去污的) 设备和组件

Falls die Ware nicht gereinigt, also kontaminiert bei uns eintrifft, muss die Firma Bühler sich vorbehalten, diese durch einen externen Dienstleister reinigen zu lassen und Ihnen dies in Rechnung zu stellen.

如果产品没有被清洁, 即我们收到时受了污染, 比勒公司保留委托一外部的服务提供商清理的权利并向您收取费用。

Firmenstempel/ 公司印章

Datum/ 日期

rechtsverbindliche Unterschrift/ 具法律约束力的签名

DC000011

12/2022

Bühler Technologies GmbH, Harkortstr. 29, D-40880 Ratingen

Tel. +49 (0) 21 02 / 49 89-0, Fax: +49 (0) 21 02 / 49 89-20

E-Mail: service@buehler-technologies.com

Internet: www.buehler-technologies.com



Vermeiden von Veränderung und Beschädigung der einzusendenden Baugruppe

Die Analyse defekter Baugruppen ist ein wesentlicher Bestandteil der Qualitätssicherung der Firma Bühler Technologies GmbH. Um eine aussagekräftige Analyse zu gewährleisten muss die Ware möglichst unverändert untersucht werden. Es dürfen keine Veränderungen oder weitere Beschädigungen auftreten, die Ursachen verdecken oder eine Analyse unmöglich machen.

Umgang mit elektrostatisch sensiblen Baugruppen

Bei elektronischen Baugruppen kann es sich um elektrostatisch sensible Baugruppen handeln. Es ist darauf zu achten, diese Baugruppen ESD-gerecht zu behandeln. Nach Möglichkeit sollten die Baugruppen an einem ESD-gerechten Arbeitsplatz getauscht werden. Ist dies nicht möglich sollten ESD-gerechte Maßnahmen beim Austausch getroffen werden. Der Transport darf nur in ESD-gerechten Behältnissen durchgeführt werden. Die Verpackung der Baugruppen muss ESD-konform sein. Verwenden Sie nach Möglichkeit die Verpackung des Ersatzteils oder wählen Sie selber eine ESD-gerechte Verpackung.

Einbau von Ersatzteilen

Beachten Sie beim Einbau des Ersatzteils die gleichen Vorgaben wie oben beschrieben. Achten Sie auf die ordnungsgemäße Montage des Bauteils und aller Komponenten. Versetzen Sie vor der Inbetriebnahme die Verkabelung wieder in den ursprünglichen Zustand. Fragen Sie im Zweifel beim Hersteller nach weiteren Informationen.

Einsenden von Elektroaltgeräten zur Entsorgung

Wollen Sie ein von Bühler Technologies GmbH stammendes Elektroprodukt zur fachgerechten Entsorgung einsenden, dann tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. „WEEE“ ein. Legen Sie dem Altgerät die vollständig ausgefüllte Dekontaminierungserklärung für den Transport von außen sichtbar bei. Weitere Informationen zur Entsorgung von Elektroaltgeräten finden Sie auf der Webseite unseres Unternehmens.

避免修改和损坏要寄送的组件

对有缺陷的组件的分析是比勒科技有限公司的质量保证的一个重要组成部分。为了确保分析有说服力，必须尽可能地保持原样来检查产品。不能发生任何改变或进一步的损害，这样可能会掩盖原因或阻碍分析。

处理静电敏感组件

若有电子组件，则可能是静电敏感组件。必须注意以符合ESD标准的方式处理这些组件。如果可能，应在符合ESD标准的工作场所更换组件。如果不可能，在更换过程中应采取符合ESD标准的措施。只能在符合ESD标准的容器中运输。组件的封装必须符合ESD标准。如果可能，请使用备件的包装或自选一符合ESD标准的包装。

安装替换件

在安装备件时，请遵守上述说明。确保配件和所有组件的正确组装。调试前将电缆移回原来状态。如有疑问，请访问制造商了解更多信息。

将废旧电子设备寄送废弃处理

如果您想寄送来自Bühler Technologies GmbH的电子产品以进行妥善废弃处理，请于RMA号码栏中输入"WEEE"。将完整填写的去污声明附于废旧设备上，以便运输时从外部即可见。有关废弃电气和电子设备废弃处理的更多信息，请访问我司的网站。

